

#2



2015

# Café Littéraire des Maisons Mainou

En partenariat avec la Commune de Vandoeuvres



Afin d'organiser  
au mieux cet événement,  
merci de confirmer votre  
présence par mail à:  
info@maisonsmainou.ch  
d'ici au 24 août  
2015  
au plus tard !

a le plaisir d'accueillir  
**René Zahnd**

**le mercredi 26 août 2015 à 19h.**  
(Verrée offerte à l'issue du café littéraire)

(photo © Helène Mauler)

# Café Littéraire des Maisons Mainou

Le Café littéraire des Maisons Mainou a pour but de faire connaître des auteurs et des écrivains de la région.

Débuté en 2013, il permet de faire se rencontrer des artistes et un public dans les murs de notre maison de résidence à Vandoeuvres.

Présentation de l'artiste, lecture d'extraits et débat ponctuent ces moments très sympathiques, suivis toujours d'une collation.

Né en 1958, **René Zahnd** a longtemps été critique de théâtre et de littérature pour différents quotidiens. A partir de 1999 et jusqu'à la mort de **René Gonzalez** en avril 2012, il a été directeur adjoint du **Théâtre Vidy-Lausanne**, avant d'assumer la codirection par intérim avec **Thierry Tordjman** jusqu'au 31 août 2013 (y compris le travail de programmation).

Il a écrit une douzaine de pièces jouées principalement en Suisse et en France (et dans une dizaine d'autres pays, notamment en Afrique de l'Ouest) dans des mises en scène de **Gianni Schneider**, **Domenico Carli**, **Henri Ronse**, **François Landolt**, **Philippe Morand**, **Thierry Crauzat**, **Adama Traoré**, **Christian Egger**, **Jean-Yves Ruf** et **Hassane Kassi Kouyaté**.

En 1999, **Henri Ronse** a mis en scène **L'île morte** à la **Comédie Française** (Vieux-Colombier). Créé en 2009, **Bab et Sane**, dans une mise en scène de **Jean-Yves Ruf**, a été joué plus de 110 fois. Traduite en allemand, la pièce est au répertoire du **Staatstheater** de Stuttgart.

**René Zahnd** est également l'auteur d'études sur le théâtre et de livres d'entretiens (avec **Henri Ronse**, **François Rochaix**, **Maurice Béjart**).

Depuis plusieurs années, il poursuit un travail de traducteur, notamment en collaboration avec **Hélène Mauler** et pour **l'Arche Editeur** (**Norén**, **Strindberg**, **Dorst**, **Horváth**, **Mayenburg**, **Schimmelpfennig**, **Dürrenmatt**, **Bärfuss**, **Brecht**).

Depuis l'automne 2012, il enseigne à **l'Ecole de Théâtre des Teintureries** (histoire du théâtre, approches dramaturgiques). Il intervient également dans d'autres écoles, soit au niveau Bachelor, soit au niveau Master (**ENSAD** de Montpellier, **la Manufacture** à Lausanne) toujours autour de la question du texte au théâtre.

En 2015, en collaboration avec **Hélène Mauler**, il développe une collection d'ouvrages publiés chez **Ides et Calendes** (4 volumes par année), consacrée aux auteurs de théâtre de toutes les époques et de tous les pays. A ce jour, deux titres sont parus : **Eschyle** de **Florence Dupont** et **Pasolini** de **Pierre Katuszewski**.

## PIÈCES PUBLIÉES

**Jardin d'hiver**, L'Age d'Homme, Lausanne, coll. «Théâtre suisse», 1995, Réédition : Bernard Campiche Editeur, Orbe, Théâtre en camPoche, in *Mokhor et autres pièces*, 2004  
**La Reine Deirdre**, L'Age d'Homme, Lausanne, coll. «Théâtre suisse», 1998  
**L'île morte et Les hauts territoires**, Editions Théâtrales, Paris, 1999  
**Mokhor et autres pièces** (contient : **Jardin d'hiver**, **Equinoxe**, **Folle jeunesse**, **Enfants perdus**, **Mokhor**), Bernard Campiche Editeur, Orbe, Théâtre en camPoche, 2004  
**Kardérah**, Bernard Campiche Editeur, Orbe, Théâtre en camPoche, 2006  
**Annemarie**, Actes Sud – Papiers, Arles, 2008  
**Le chiffre**, suivi de **Bab et Sane**, Actes Sud – Papiers, Arles, 2009  
**Guillaume Tell**, Actes Sud – Papiers, Arles, 2015

## PRINCIPALES TRADUCTIONS

**Les Géants de la montagne** de **Luigi Pirandello**, L'Age d'Homme, Lausanne, 1992  
**La Mort de Danton** de **Georg Büchner**, L'Age d'Homme, Lausanne, 1994  
**Deirdre des Chagrins** de **John Millington Synge**, avec **Henri Ronse**, L'Age d'Homme, Lausanne, 1996  
**Sang** de **Lars Norén**, L'Arche, Paris, 1999  
**Guerre** de **Lars Norén**, avec **Katrin Ahlgren**, L'Arche, Paris, 2003  
**Biographies d'ombres** de **Lars Norén**, avec **Katrin Ahlgren**, L'Arche, Paris, 2004  
**Merlin** de **Tankred Dorst**, avec **Hélène Mauler**, L'Arche, Paris, 2005  
**Berliner Cantos** de **Heinz Reber**, avec **Hélène Mauler**, 2006  
**Le Pélican** d'**August Strindberg**, L'Arche, Paris, 2007  
**Dehors peste le chiffre noir** de **Kathrin Röggla**, avec **Hélène Mauler**, Presses Universitaires du Mirail, Toulouse, 2007  
**Légendes de la forêt viennoise** d'**Ödon von Horváth**, avec **Hélène Mauler**, L'Arche, Paris, 2007  
**Le Moche** suivi de **Le Chien, la nuit et le couteau** de **Marius von Mayenburg**, avec **Hélène Mauler**, L'Arche, Paris, 2008  
**Casimir et Caroline** d'**Ödon von Horváth**, avec **Hélène Mauler**, L'Arche, Paris, 2009  
**Visite au père** suivi de **Fin et Commencement** de **Roland Schimmelpfennig**, avec **Hélène Mauler**, L'Arche, Paris, 2009  
**La Pierre** de **Marius von Mayenburg**, avec **Hélène Mauler**, L'Arche, Paris, 2010  
**La Panne** de **Friedrich Dürrenmatt**, avec **Hélène Mauler**, Zoé, Carouge, 2010  
**Le voyage d'Alice en Suisse** de **Lukas Bärfuss**, avec **Hélène Mauler**, L'Arche, Paris, 2011  
**Le dragon d'or**, suivi de **Peggy Pickit voit la face de Dieu** de **Roland Schimmelpfennig**, avec **Hélène Mauler**, L'Arche, Paris, 2011  
**Perplexe** de **Marius von Mayenburg**, avec **Hélène Mauler**, L'Arche, Paris, 2012  
**La résistible ascension d'Arturo Ui** de **Bertolt Brecht**, avec **Hélène Mauler**, L'Arche, Paris, 2012  
**Orage** d'**August Strindberg**, Actes Sud – Papiers, Arles, 2013  
**Tambours dans la nuit** de **Bertolt Brecht**, avec **Hélène Mauler**, L'Arche, Paris, 2013  
**Don Juan revient de la guerre** d'**Ödon von Horváth**, avec **Hélène Mauler**, L'Arche, Paris, 2013  
**Foi amour espérance** d'**Ödon von Horváth**, avec **Hélène Mauler**, L'Arche, Paris, 2014